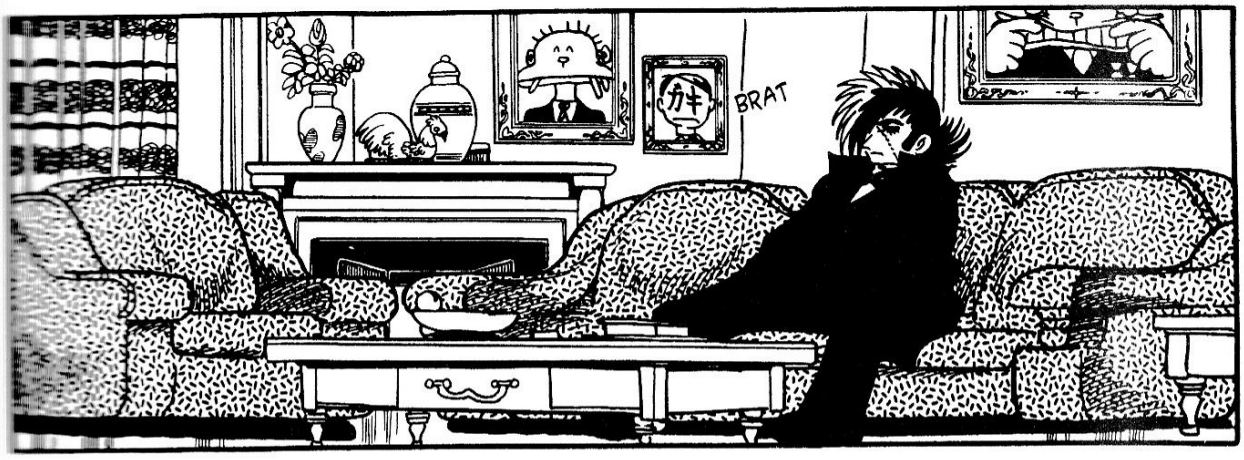
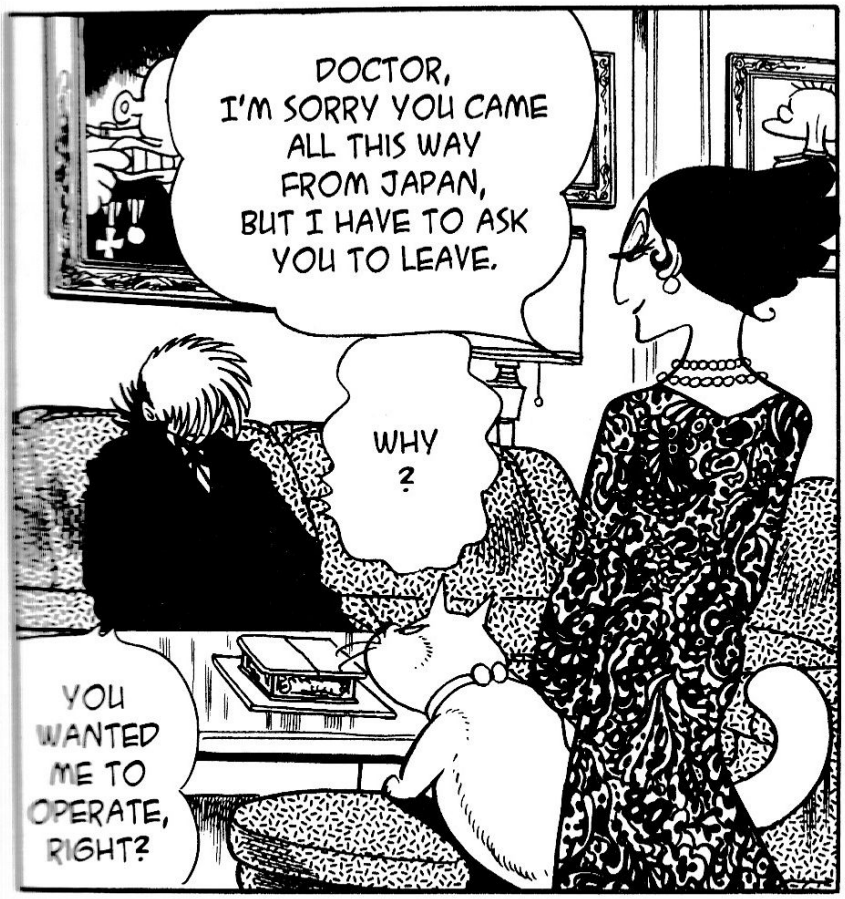
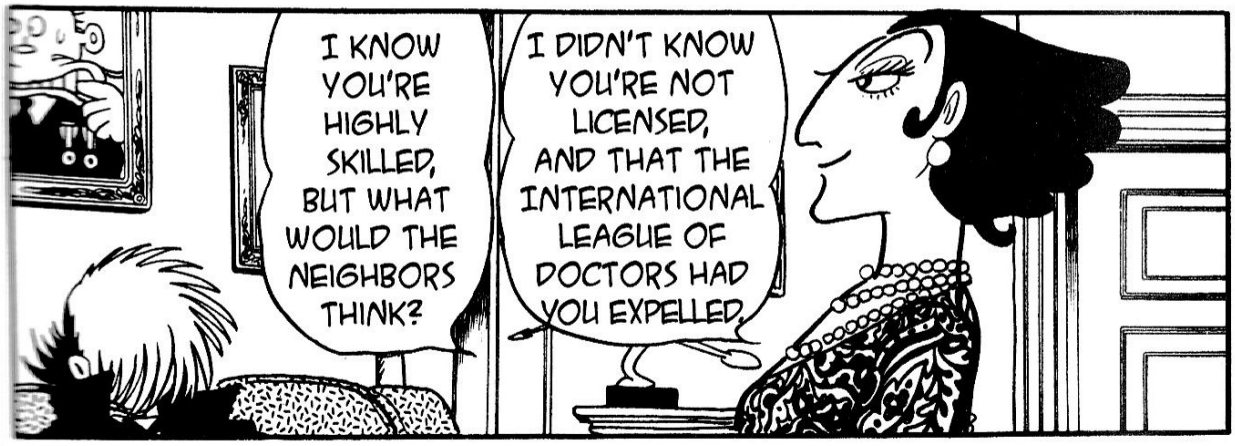
WITCH TRIAL

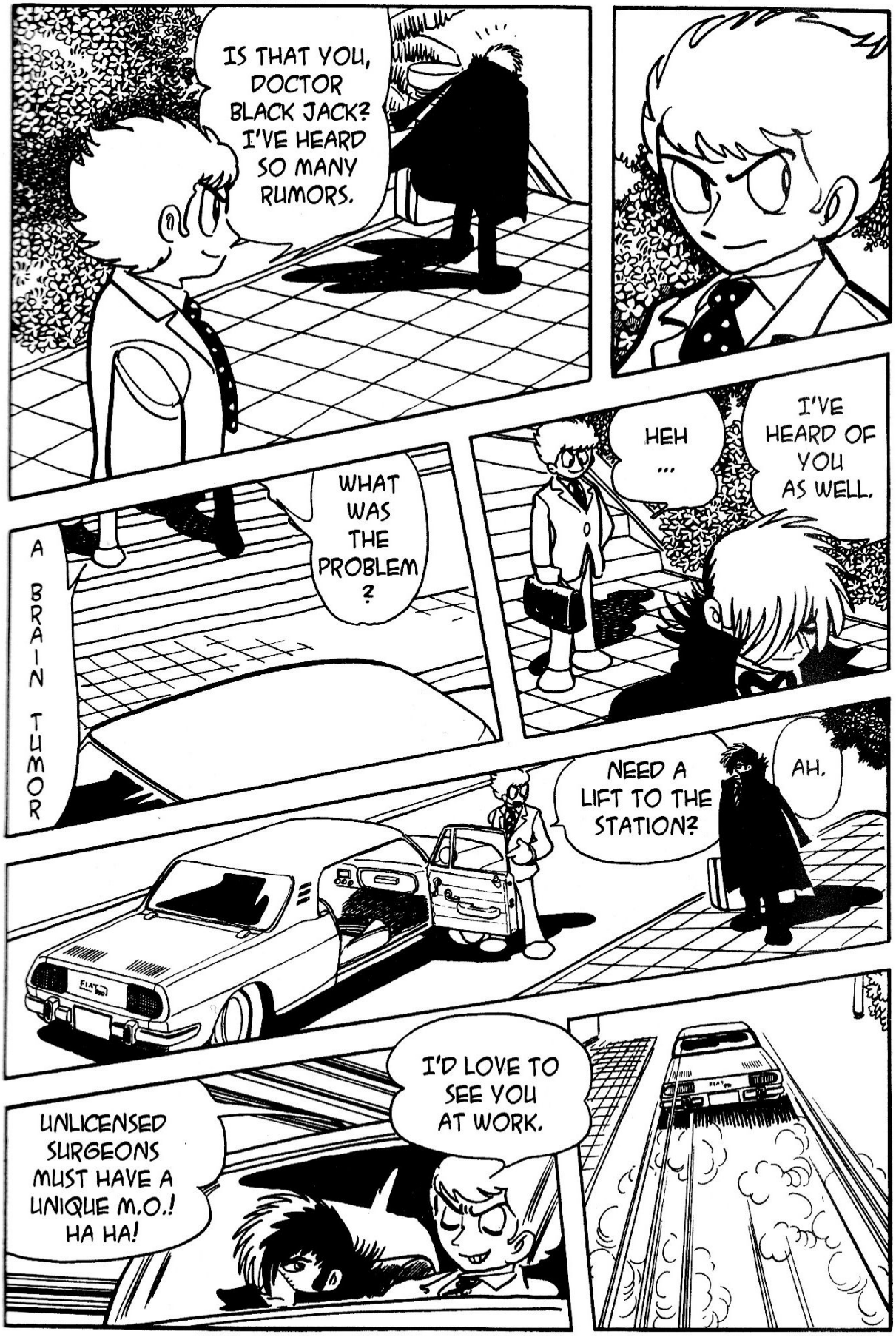
THE OTHERWISE DEFINITIVE JAPANESE EDITION of *Black Jack* on which this translation is based excludes a number of stories for various reasons, one being concern over excessive morbidity. "Witch Trial," which appeared in the September 20, 1976 issue of the weekly *Champion* magazine where *Black Jack* was originally serialized, is one of the excluded episodes. It has been appended especially to this Hardcover Edition courtesy of Tezuka Productions.

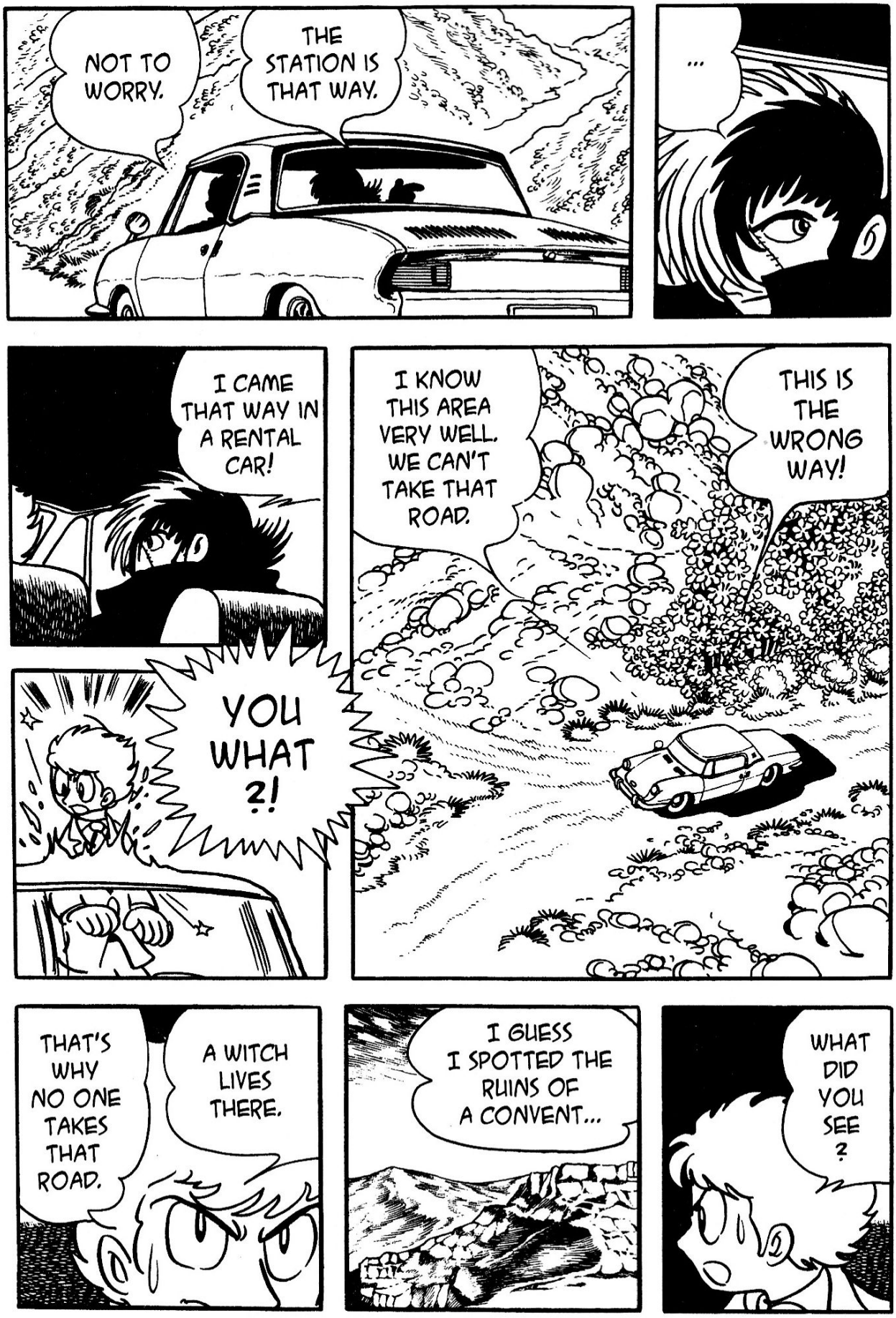

BRAT


DOCTOR, I'M SORRY YOU CAME ALL THIS WAY FROM JAPAN, BUT I HAVE TO ASK YOU TO LEAVE.
WHY ?
YOU WANTED ME TO OPERATE, RIGHT?

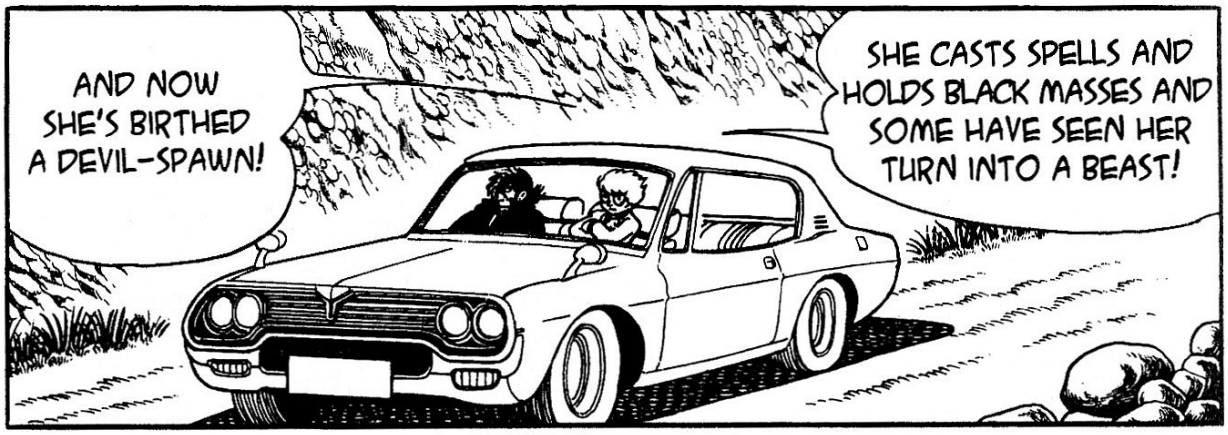

I KNOW YOU'RE HIGHLY SKILLED, BUT WHAT WOULD THE NEIGHBORS THINK?
I DIDN'T KNOW YOU'RE NOT LICENSED, AND THAT THE INTERNATIONAL LEAGUE OF DOCTORS HAD YOU EXPELLED.

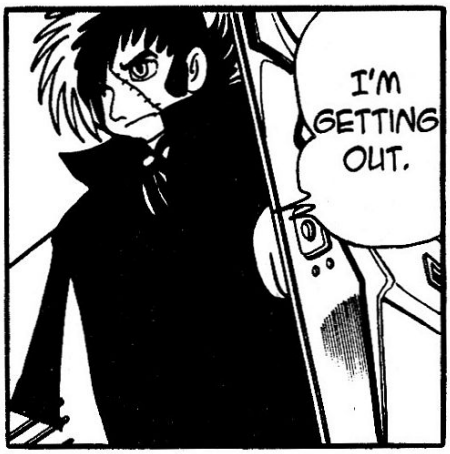
HE'S THE BEST IN THE WORLD. DR. HANS ENGEL.
MY HUSBAND HAS BEEN TREATED
BY ANOTHER SURGEON ...
SORRY TO MISS OUT.
I SEE.
GIVE ME A BREAK.
BYE BYE
YOUR TRAVEL EXPENSES, AND AS A TOKEN—
IS THAT SO...
THANK YOU, DR. ENGEL.
TAKE CARE.

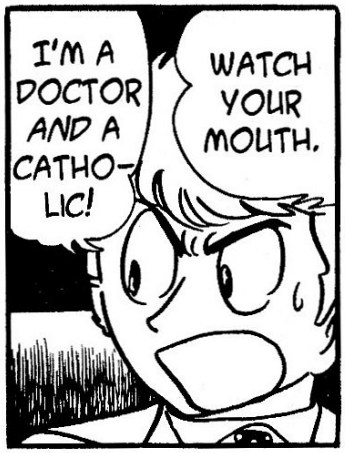

IS THAT YOU, DOCTOR BLACK JACK? I'VE HEARD SO MANY RUMORS.
HEH ...
I'VE HEARD OF YOU AS WELL.
WHAT WAS THE PROBLEM ?
A BRAIN TUMOR
NEED A LIFT TO THE STATION?
AH.
I'D LOVE TO SEE YOU AT WORK.
UNLICENSED SURGEONS MUST HAVE A UNIQUE M.O.! HA HA!


NOT TO WORRY.
THE STATION IS THAT WAY.
...
I CAME THAT WAY IN A RENTAL CAR!
I KNOW THIS AREA VERY WELL. WE CAN'T TAKE THAT ROAD.
THIS IS THE WRONG WAY!
YOU WHAT ?!
THAT'S WHY NO ONE TAKES THAT ROAD.
A WITCH LIVES THERE.
I GUESS I SPOTTED THE RUINS OF A CONVENT...
WHAT DID YOU SEE ?

I THOUGHT YOU'RE A DOCTOR. THIS TALK OF THE DEVIL MAKES ME LAUGH, FRANKLY.
SHE IS AGAINST CHRIST. A SINNING PAWN OF THE DEVIL...
DON'T BE SILLY.
A WITCH ?
WHAT'S THEIR PROOF?
DON'T YOU BELIEVE IN WITCHES AND DEVIL-WORSHIP?
WHAT DOES SHE DO EXACTLY?
UHM, LET ME ASK...
LIVES IN A SHACK THERE!
EVERYONE AROUND HERE IS A DEVOUT CATHOLIC. A WOMAN THEY KNOW TO BE A WITCH...

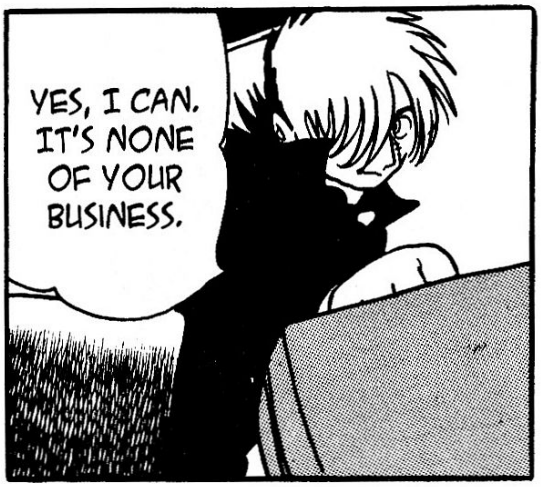

AND NOW SHE'S BIRTHED A DEVIL-SPAWN!
SHE CASTS SPELLS AND HOLDS BLACK MASSES AND SOME HAVE SEEN HER TURN INTO A BEAST!

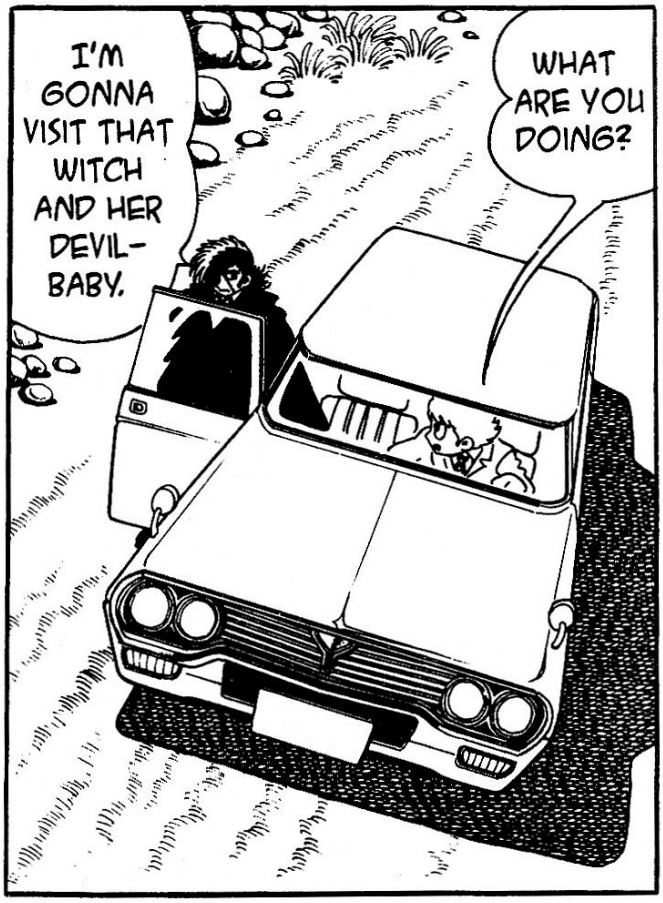

I'M GETTING OUT.

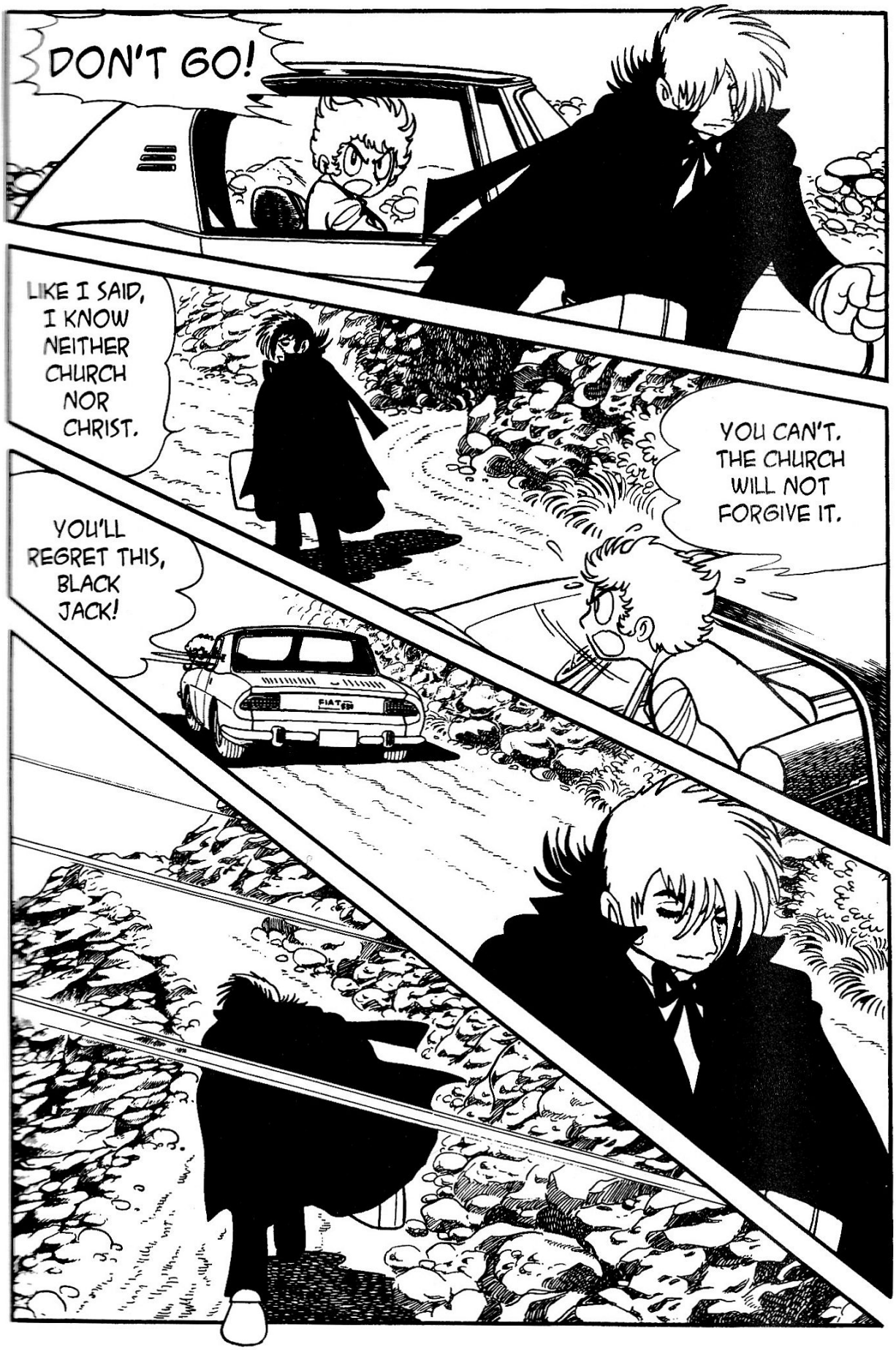

I'M A DOCTOR AND A CATHO-LIC!
WATCH YOUR MOUTH.

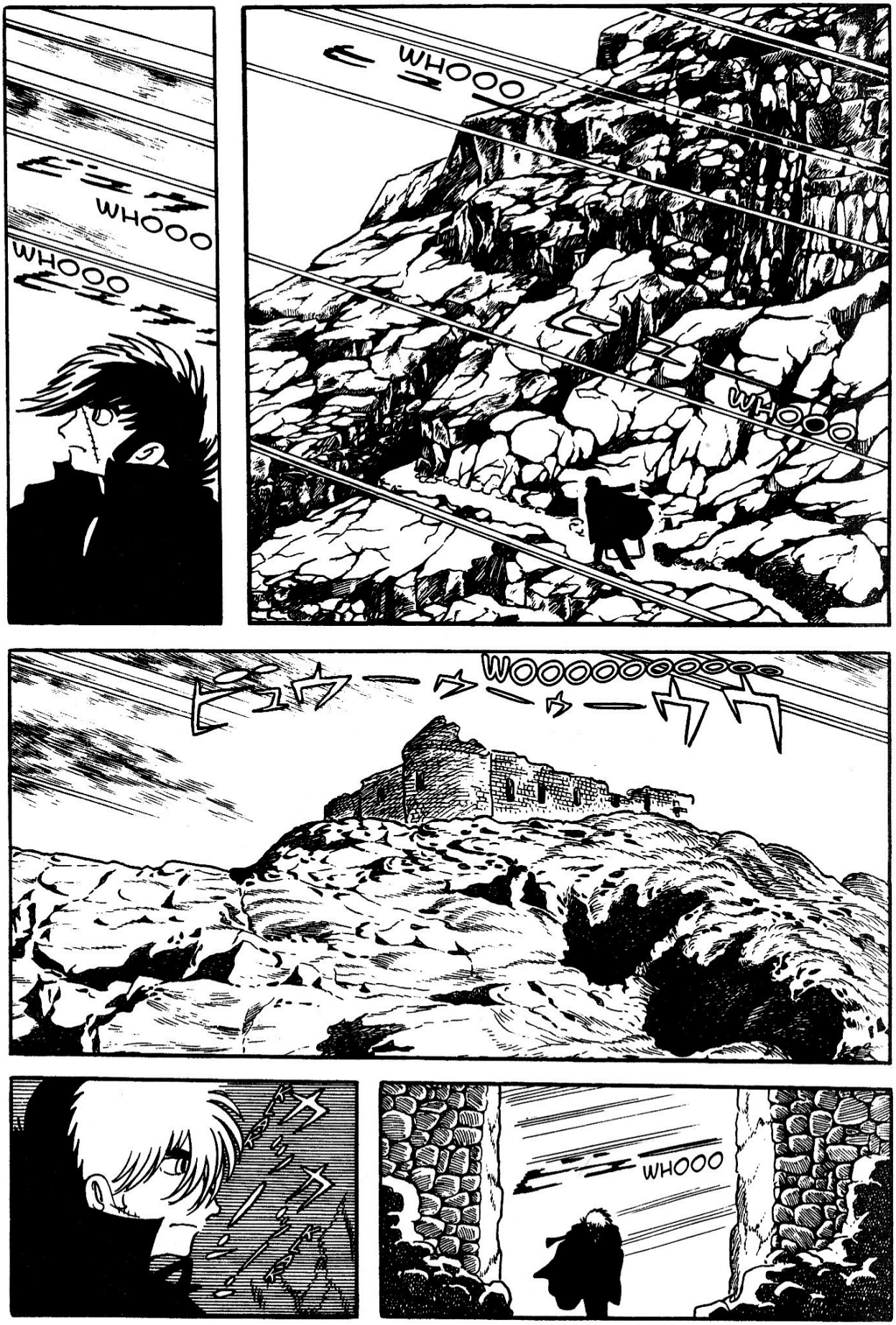
DOC-TOR ?
AREN'T YOU AWFULLY SUPERSTITIOUS FOR A...

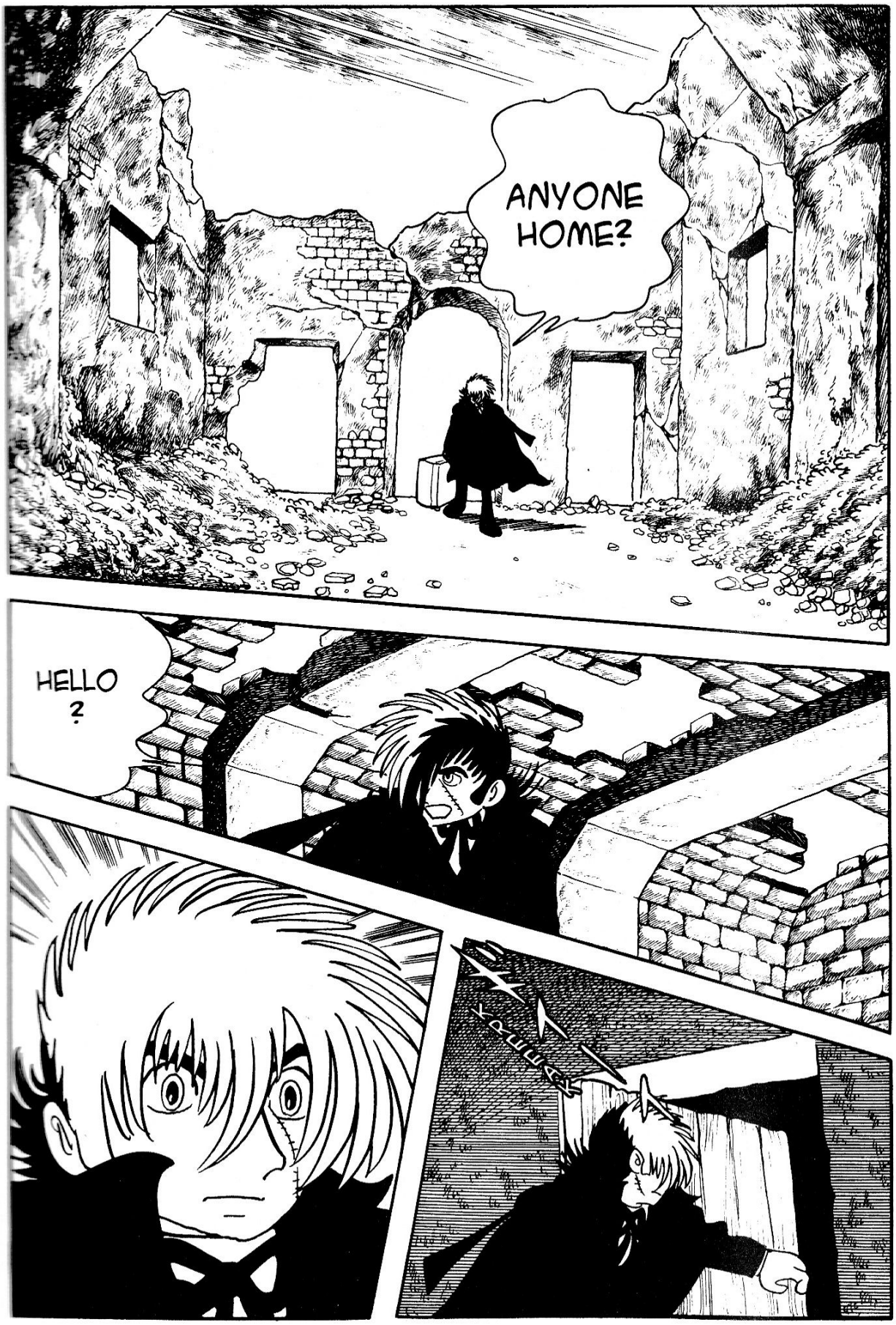
YOU CAN'T DO AS YOU PLEASE.
WHAT?! DON'T BE STUPID.


YES, I CAN. IT'S NONE OF YOUR BUSINESS.

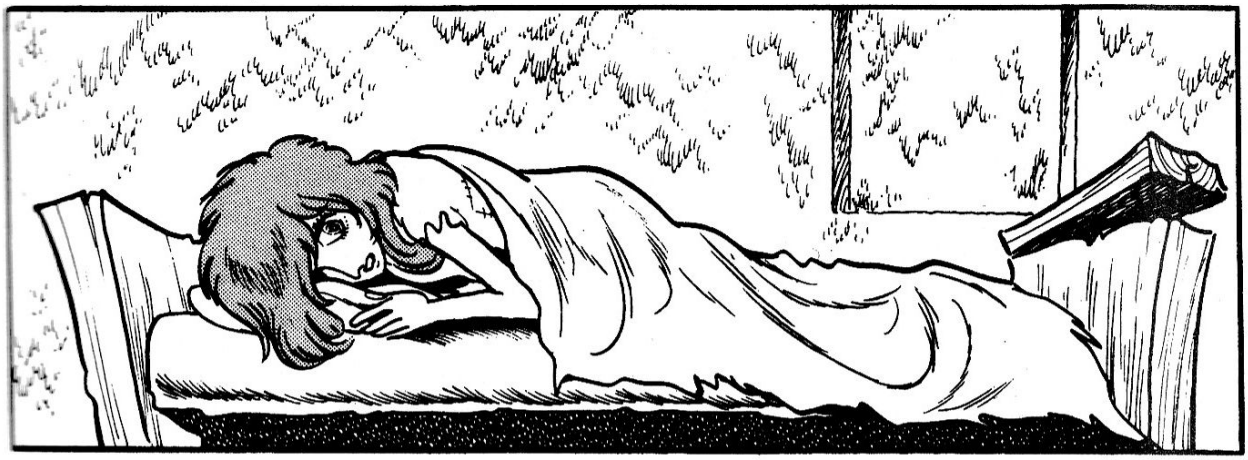

I'M GONNA VISIT THAT WITCH AND HER DEVIL-BABY.
WHAT ARE YOU DOING?

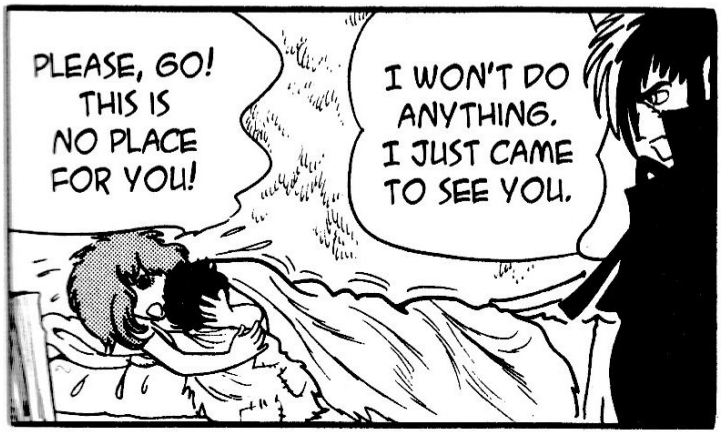

DON'T GO!
LIKE I SAID, I KNOW NEITHER CHURCH NOR CHRIST.
YOU CAN'T. THE CHURCH WILL NOT FORGIVE IT.
YOU'LL REGRET THIS, BLACK JACK!
FIAT

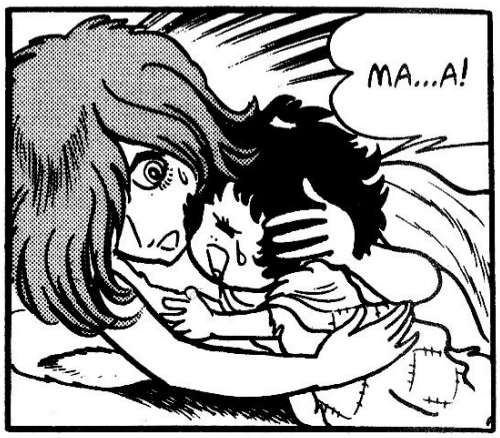

WHOOO
WHOOO
WHOOO
WHOOO
ヒュウ―ウ―ウ―ウウ
WOOOOOOOOOO
WHOOO


ANYONE HOME?
HELLO ?

AHH...
AGHH...
WAIT!
UH... GHAA!
PLEASE DON'T TORMENT HIM.
PLEASE ...
EEEK!

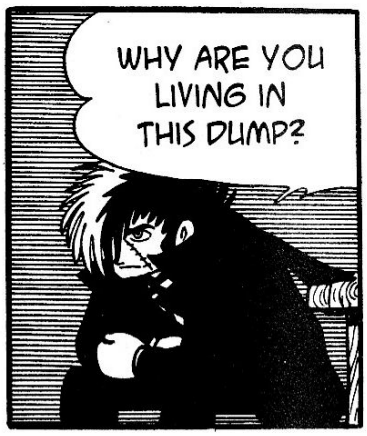


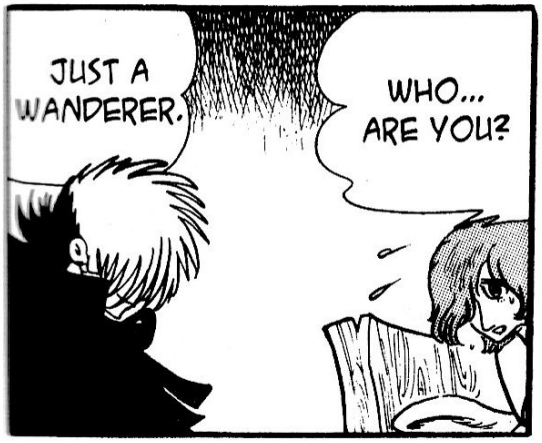

PLEASE, GO! THIS IS NO PLACE FOR YOU!
I WON'T DO ANYTHING. I JUST CAME TO SEE YOU.


MA...A!

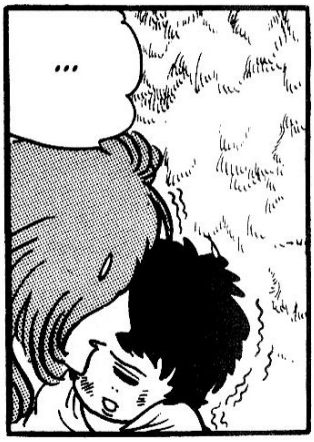
WHY DO THE VILLAGERS TREAT YOU LIKE A WITCH?

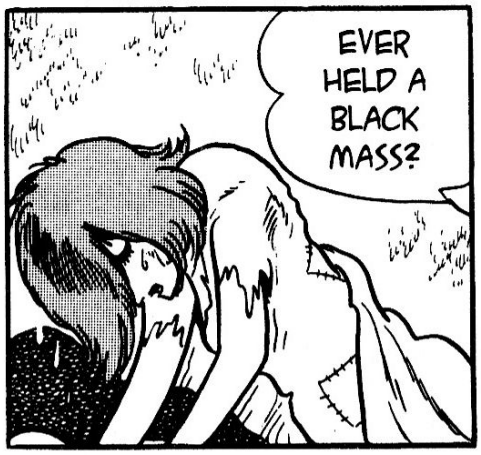
...

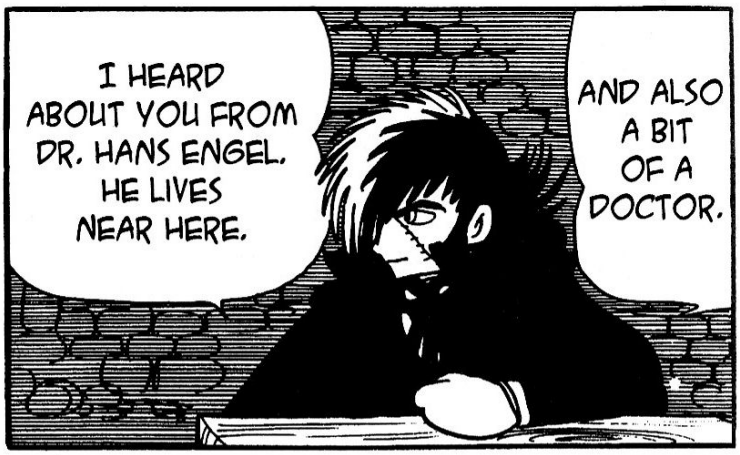

WHY ARE YOU LIVING IN THIS DUMP?

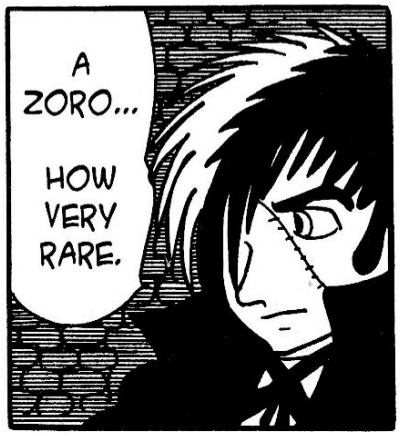

JUST A WANDERER.
WHO... ARE YOU?

BECAUSE OF YOUR SON?


...


EVER HELD A BLACK MASS?

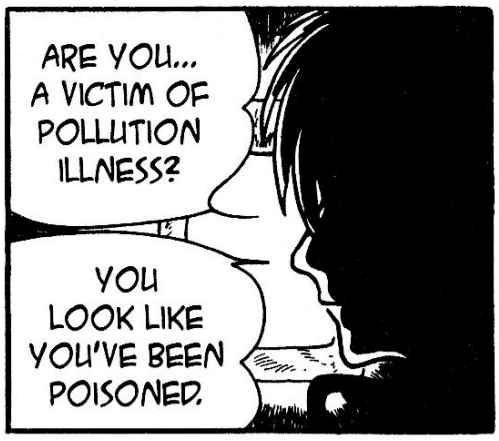

I HEARD ABOUT YOU FROM DR. HANS ENGEL. HE LIVES NEAR HERE.
AND ALSO A BIT OF A DOCTOR.


A ZORO... HOW VERY RARE.

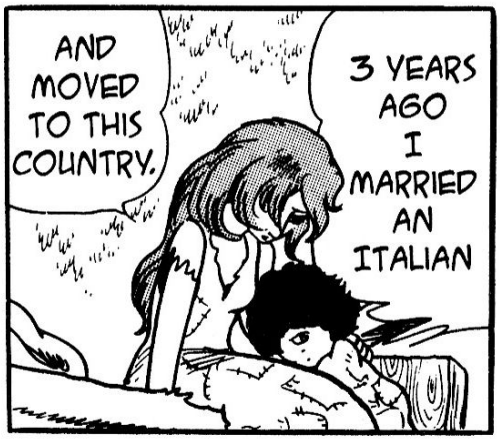
JUST BECAUSE I'M...
LIES, ALL !
A ZORO-ASTRIAN.

黒ミサ
BLACK MASS

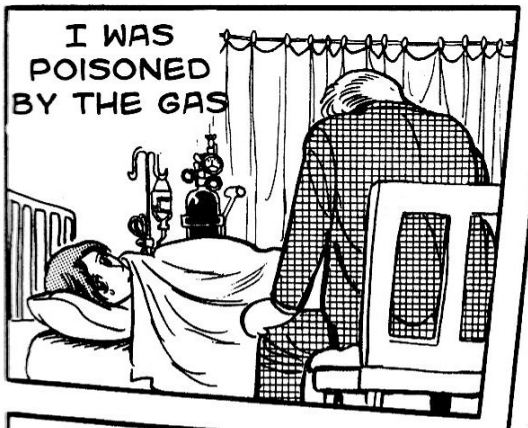
"SOB"
"SOB"

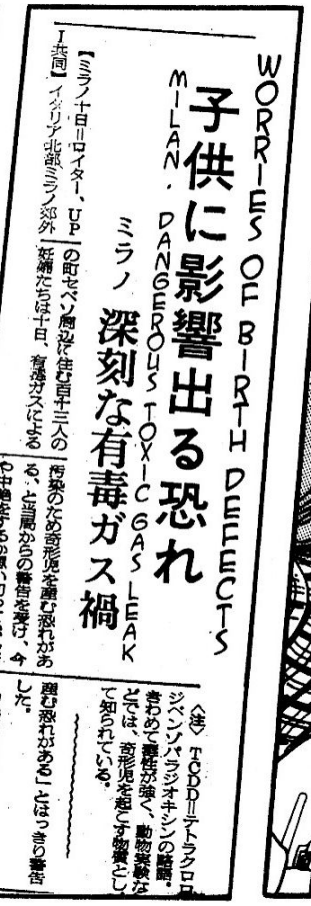

ARE YOU... A VICTIM OF POLLUTION ILLNESS?
YOU LOOK LIKE YOU'VE BEEN POISONED.

YOU MEAN THE CREED
THAT HOLDS FIRE SACRED.


3 YEARS AGO I MARRIED AN ITALIAN
AND MOVED TO THIS COUNTRY.

IF I MAY
I'D LIKE TO HEAR YOUR STORY.





WORRIES OF BIRTH DEFECTS

子供に影響出る恐れ

MILAN, DANGEROUS TOXIC GAS LEAK

ミラノ 深刻な有毒ガス禍

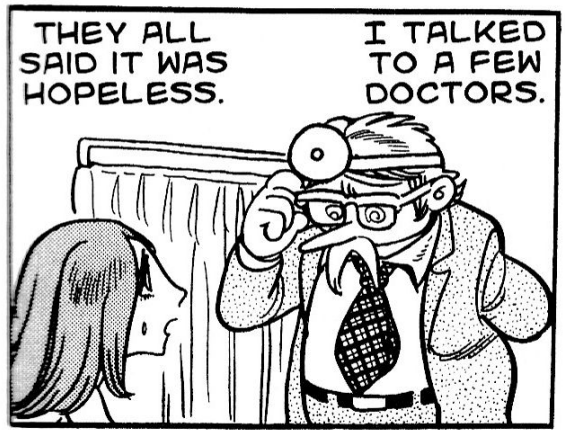
【ミラノ十日＝ロイター、UPI共同】イタリア北部ミラノ郊外の町セベソ周辺に住む百十三人の妊婦たちは十日、有毒ガスによる汚染のため奇形児を産む恐れがある、と当局からの警告を受け、今や中絶をするか思い切って赤ん坊を産むかの選択を迫られている。

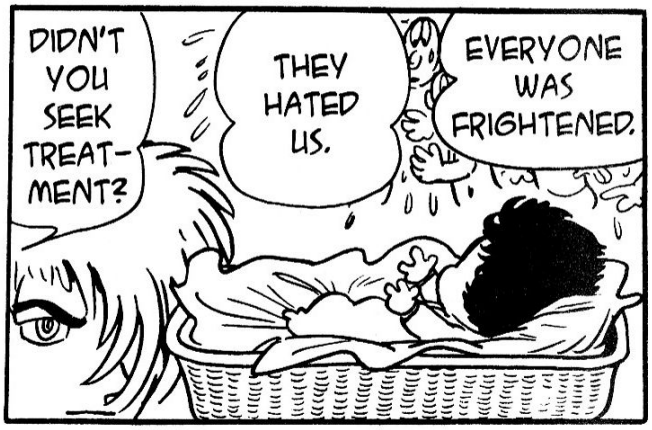
七月十日、同町にあるスイスが出資しているイクメサ化学工場で安全弁の故障から爆発事故が起き、大量の有毒ガスのTCDDが大気に侵入した。この事件で周辺住民七百人が罹難し、五百人が皮膚炎から肝臓障害などを起こ[illegible]

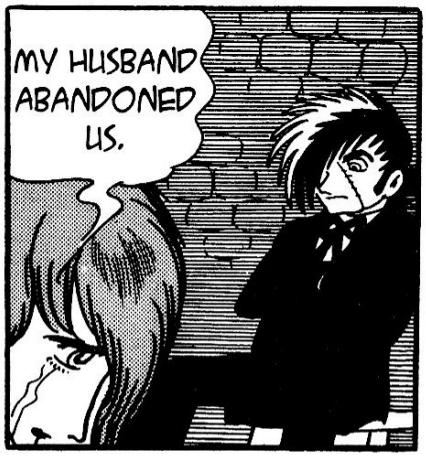
〈注〉TCDD＝テトラクロロジベンゾパラジオキシンの略語。きわめて毒性が強く、動物実験などでは、奇形児を起こす物質として知られている。

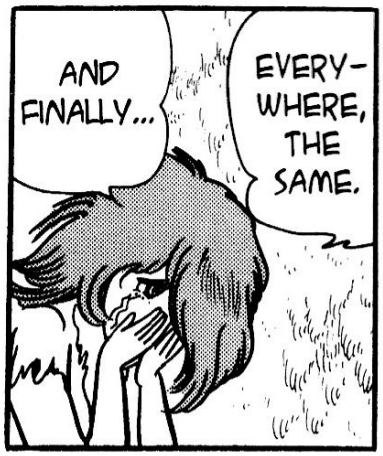
「産む恐れがある」とはっきり警告した。

中絶禁止法をめぐって政界が大揺れしたお国柄だけに、問題はちょっと複雑。イタリア政府は、母親の肉体的、精神的健康が危険にさらされる場合は中絶を認める判例により、治療目的の中絶に反対しないとの態度を打ち出した。[illegible]

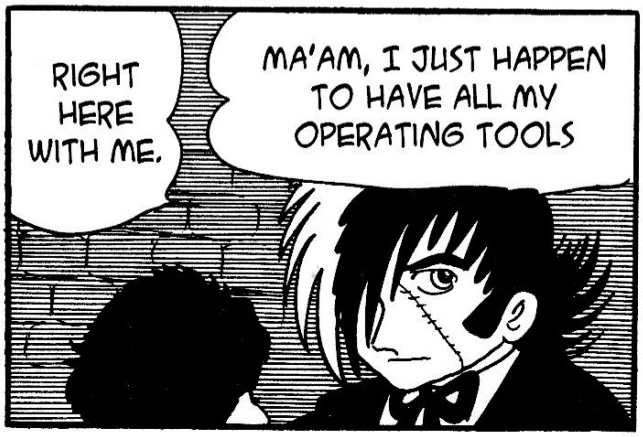


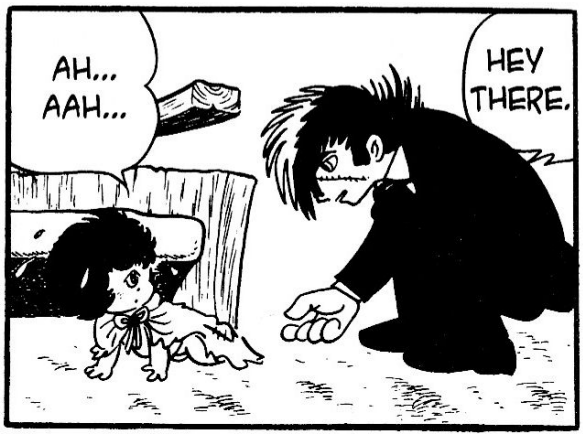


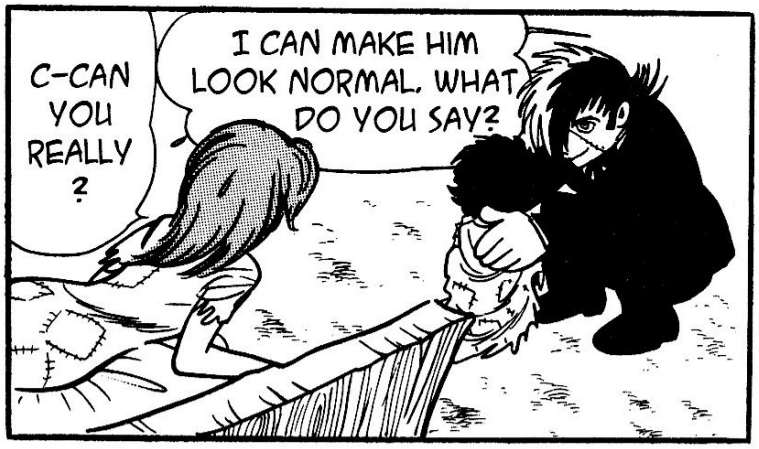

MY HUSBAND ABANDONED US.


AND FINALLY...
EVERY-WHERE, THE SAME.

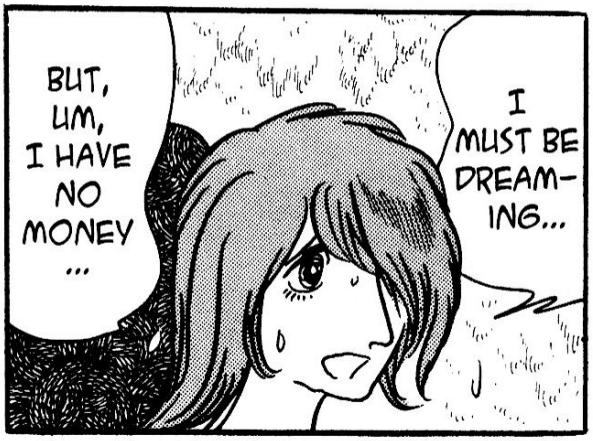
STAY IN MILAN.
WE COULD NOT

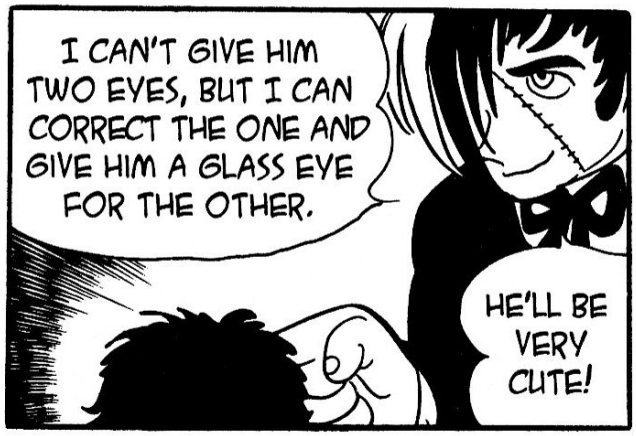

RIGHT HERE WITH ME.
MA'AM, I JUST HAPPEN TO HAVE ALL MY OPERATING TOOLS

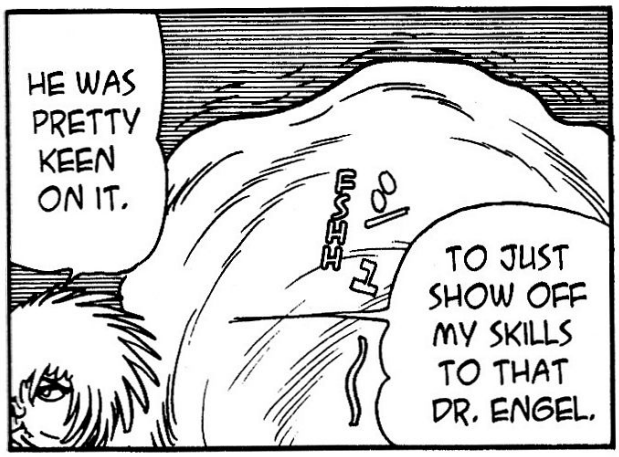

AH... AAH...
HEY THERE.

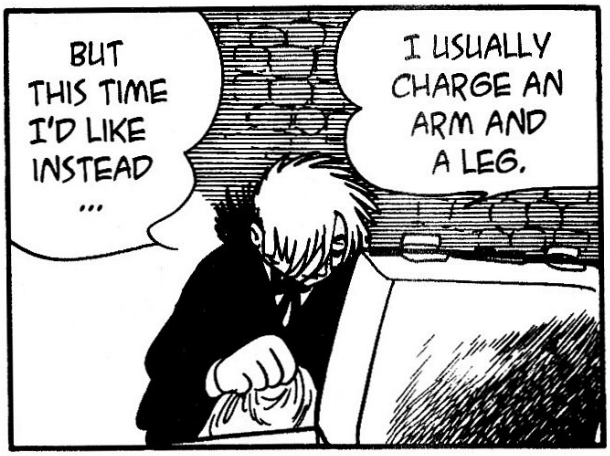

C-CAN YOU REALLY ?
I CAN MAKE HIM LOOK NORMAL. WHAT DO YOU SAY?

I WAS GOING TO TAKE THEM HOME.
IF YOU WANT

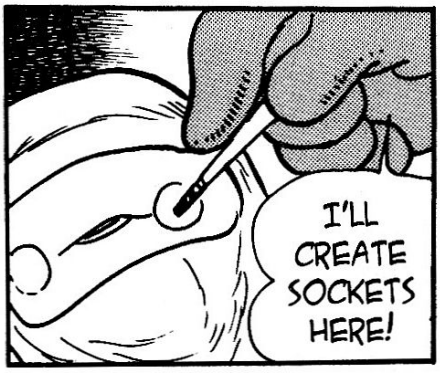

BUT, UM, I HAVE NO MONEY ...
I MUST BE DREAM-ING...

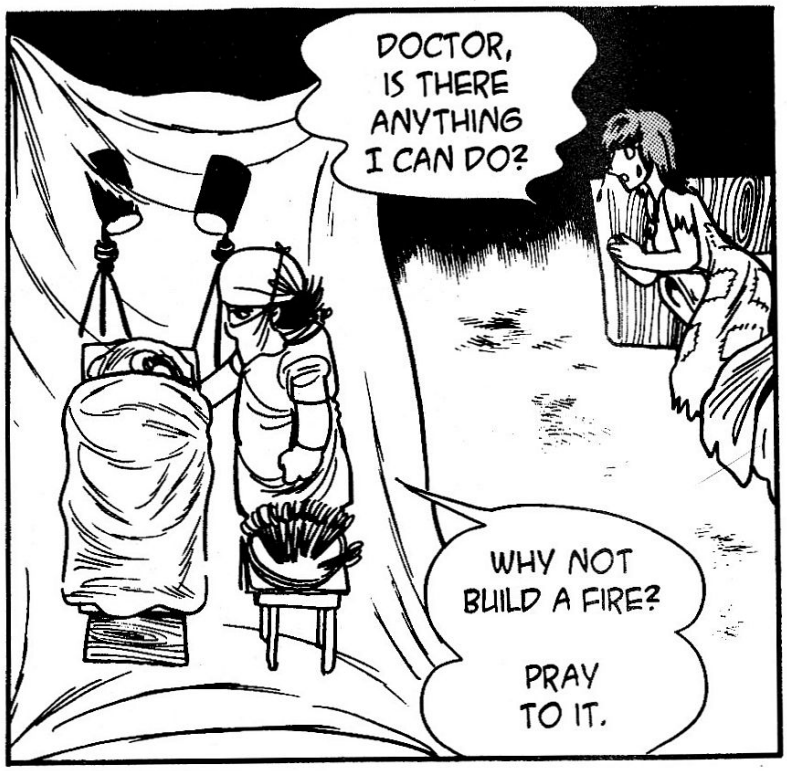

I CAN'T GIVE HIM TWO EYES, BUT I CAN CORRECT THE ONE AND GIVE HIM A GLASS EYE FOR THE OTHER.
HE'LL BE VERY CUTE!

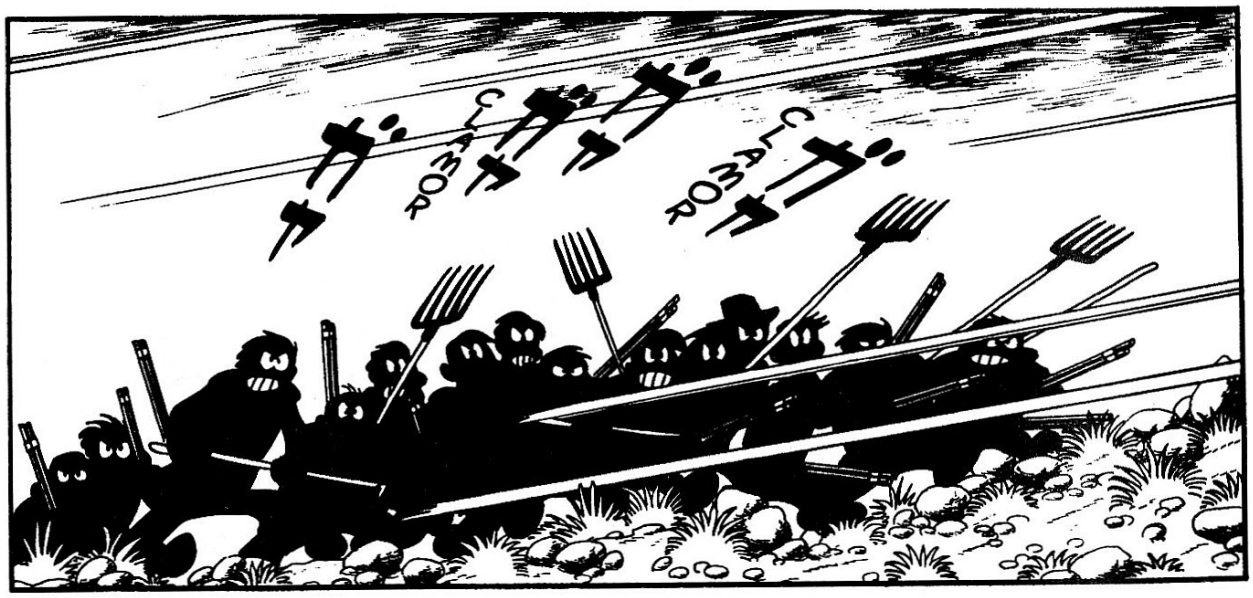

HE WAS PRETTY KEEN ON IT.
TO JUST SHOW OFF MY SKILLS TO THAT DR. ENGEL.


BUT THIS TIME I'D LIKE INSTEAD ...
I USUALLY CHARGE AN ARM AND A LEG.

NOW THEN.

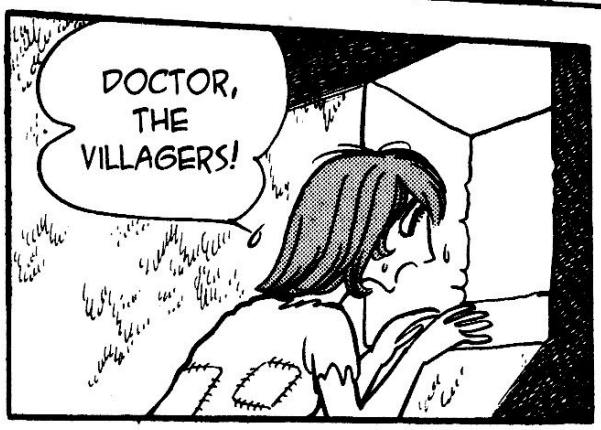

I'LL CREATE SOCKETS HERE!


DOCTOR, IS THERE ANYTHING I CAN DO?
WHY NOT BUILD A FIRE?
PRAY TO IT.



AND HER DEVIL-BABY, TOO!
WE'LL HANG THAT WITCH NOW.

OF COURSE! I FEAR GOD'S WRATH!
DOCTOR, ARE YOU STILL WITH US ON FIGHTING THE DEVIL?


DOCTOR, THE VILLAGERS!

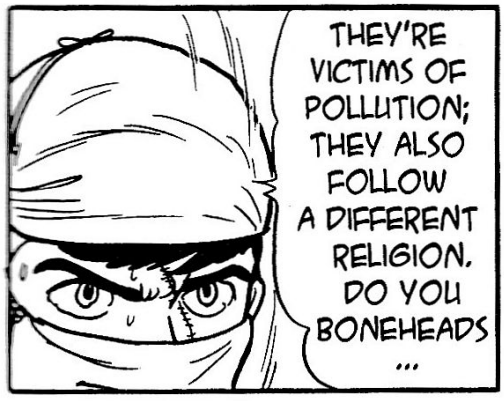
THEY'RE ARMED!
DOCTOR, YOU MUST RUN.
HUH ?

WE'RE GONNA KILL YA, DEVIL-LOVER!
WHERE ARE YA, WITCH?
AT YER LYNCHIN' !

WHAT'S THAT ?!
COME OUT, DEVIL-SPAWN!

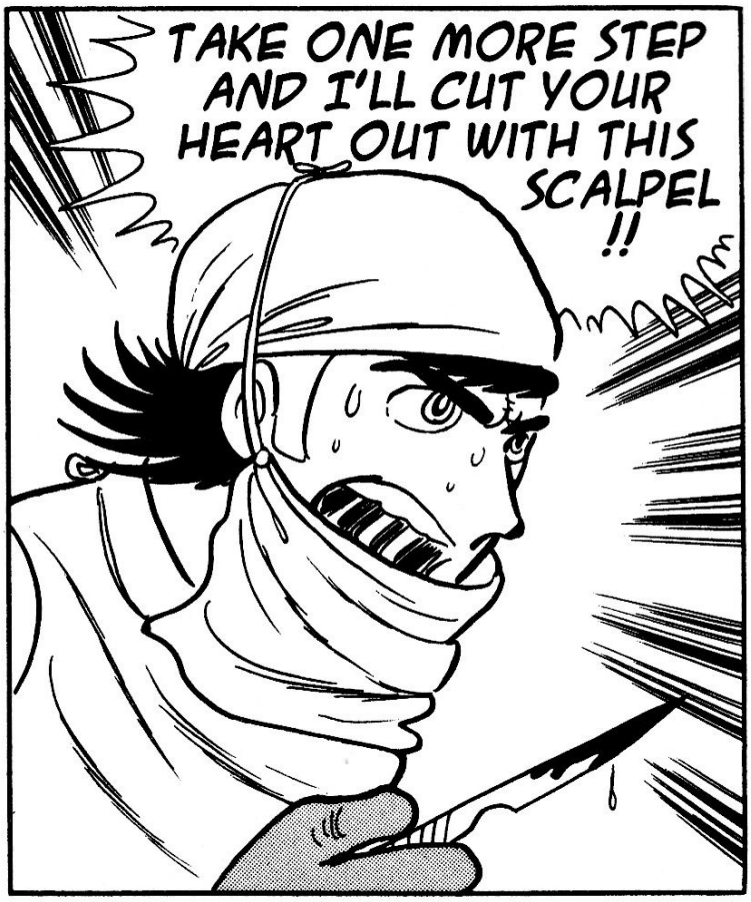
THAT'S THE DEVIL-BABY! WHAT ARE YA DOIN' TO IT?
WHO'RE YOU?
LET'S JUST THROW THIS GUY OUT.

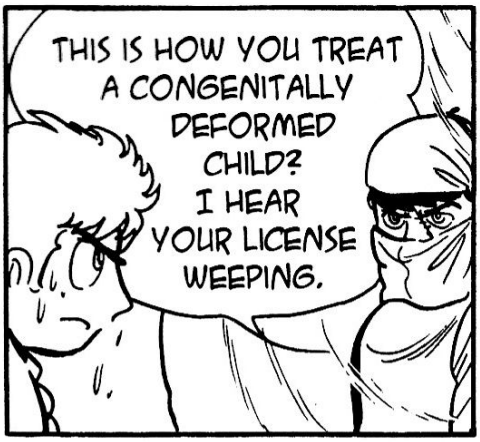
STOP IT!
I'M IN THE MIDDLE OF AN OPERATION!

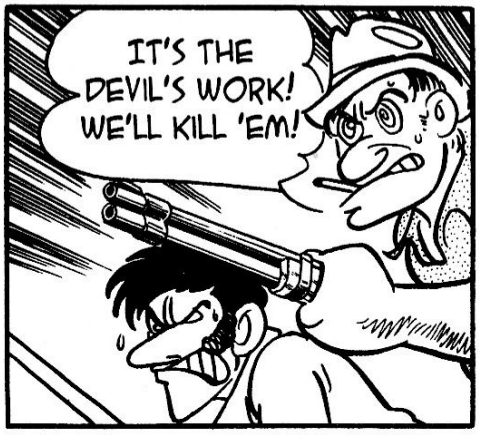

THEY'RE VICTIMS OF POLLUTION; THEY ALSO FOLLOW A DIFFERENT RELIGION. DO YOU BONEHEADS ...

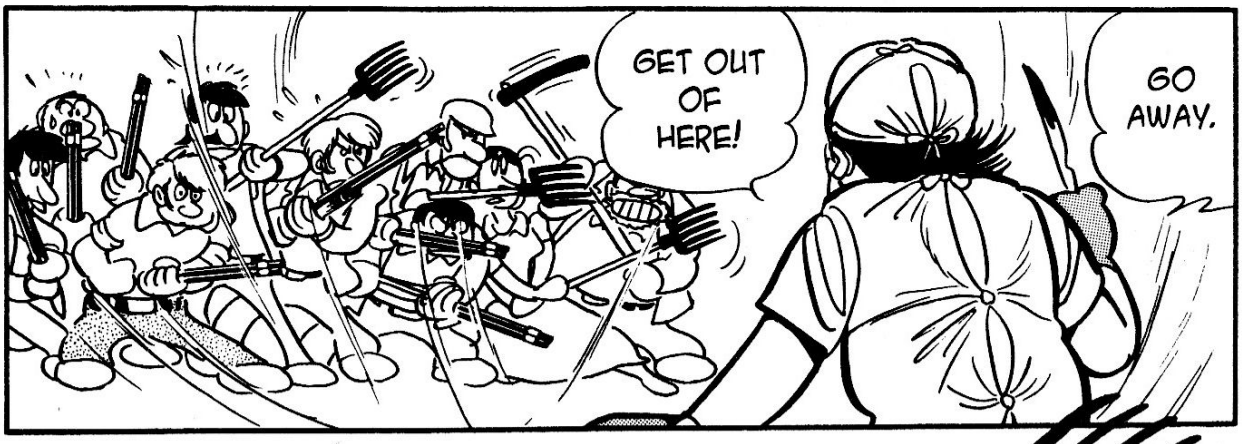
DISCRIMINATE AGAINST ANYONE WHO'S NOT CHRISTIAN?
EH, MR. PRIEST?

DR. ENGEL! IS THIS THE DEVIL YOU SPOKE OF?


TAKE ONE MORE STEP AND I'LL CUT YOUR HEART OUT WITH THIS SCALPEL !!


THIS IS HOW YOU TREAT A CONGENITALLY DEFORMED CHILD? I HEAR YOUR LICENSE WEEPING.


IT'S THE DEVIL'S WORK! WE'LL KILL 'EM!


GET OUT OF HERE!
GO AWAY.

STOP!

THIS IS A MEDICAL ISSUE, NOT A MATTER OF FAITH.
ARE YOU SIDING WITH THE DEVIL?
I THOUGHT YOU WERE ON OUR SIDE!
PLEASE LEAVE.
I'LL HANDLE THIS.
MAY I ASSIST YOU, DR. BLACK JACK?
WE'LL KICK YOU OUTTA OUR VILLAGE, DOC.
GO AWAY.
BEWARE GOD'S WRATH!
YOU MOUTH HERESY.
RELAX, MA'AM. YOU CAN TRUST THIS MAN WITH YOUR SON.
"WEEP" "WEEP"
NO.
YOU WANTED TO WITNESS UNLICENSED HANDIWORK, DIDN'T YOU?
TRUE ENOUGH, HEH HEH.